



Competentes en CI2

Cristina Gelpí

Facultad de Traducción e Interpretación
Universitat Pompeu Fabra

X Jornadas CRAI. Logroño, junio de 2012

- ¿Quién?
 - Todos los colectivos del centro: estudiantes, PDI, PAS
- ¿Cómo?
 - Integradas en los planes de estudio
 - Por medio de formación específica
 - Con autoformación y asesoramiento
 - Con acreditación externa
- ¿Por qué?
 - Por coherencia, por necesidad, por calidad

1. Por coherencia:

- Con los supuestos del EEES
- Con los objetivos de todas las titulaciones de grado

2. Por necesidad:

- Porque siendo competente en CI2 el estudiante mejora el rendimiento académico.
- Porque ser competente en CI2 facilita el aprendizaje autónomo.
- Porque dominar las CI2 responde a las necesidades de inserción profesional.

3. Por garantía de calidad:

- De todos los colectivos del centro
- De todos los servicios del centro

- Las CI2 se incluyen en todos los planes de estudios de grado y máster.
- Todos los planes de estudios incorporan la habilidad en la búsqueda, el análisis y la gestión de la información, y el uso de herramientas informáticas.
- Se recogen como competencias generales, instrumentales y específicas derivadas de los descriptores de Dublín y los libros blancos (ANECA).
- *En los grados en Traducción e Interpretación y Lenguas Aplicadas las CI2 se conciben como competencias transversales.*

Grado en Traducción e Interpretación

- Objetivos:

8. Disponer de destrezas documentales de recuperación y evaluación de la calidad de la información en todo tipo de soportes.

- Competencias:

G.4. Búsqueda documental y de fuentes de investigación

G.5. Gestión de la información

G.6. Conocimientos de informática

- Asignaturas:

Introducción a la Universidad y Comunicación, Documentación, Informática, Tecnologías de la Traducción, Terminología, Textos Científico-Técnicos, Edición y Revisión de Textos, Industrias de la lengua, Localización, Traducción Automática, Traducción 1,2,3,4,5,6,7,8, Trabajo de Fin de Grado, etc.

Las CI2 cubren necesidades de los graduados

	Possessió (mitjana)	Adquisició a la UPF (mitjana)	Utilitat (mitjana)
Capacitat d'adaptació al canvi	7,80	6,18	7,76
Capacitat de buscar, processar i analitzar informació de fonts diverses	7,79	7,25	7,91
Capacitat de gestió (presa de decisions, resolució de problemes, gestió de projectes, gestió de grups, ,,,)	7,47	6,52	7,73
Capacitat de treballar en equip	7,95	7,46	8,02
Comunicació oral i escrita en la pròpia llengua	8,29	7,26	8,22
Expressió i comunicació en una llengua estrangera	6,93	4,98	6,77
Capacitat d'utilitzar programari informàtic propi del teu àmbit professional	7,57	6,17	7,82
Capacitat de qüestionar la veracitat de les informacions rebudes	7,56	6,91	7,56

Consell Social UPF. 2010. La inserció dels graduats de la UPF 2010.

Grupo de trabajo interdisciplinario propuesto por el vicerrector de Docencia y Ordenación Académica, formado por:

- Mercè Cabo, vicegerente del Área de Servicios, Tecnología y Recursos de Información (ASTRI) (coordinadora)
- Carme Cantos (ASTRI)
- Joan Trench (ASTRI)
- Con el asesoramiento de Lucía Gil y Macarena López del Centro para la Calidad y la Innovación Docente (CQUID)
- Jordi Pérez, decano de la Facultad de Ciencias de la Salud y de la Vida
- Cristina Gelpí, decana de la Facultad de Traducción e Interpretación

- Lenguaje compartido: si es una competencia...
 - Se debe poder adquirir
 - Se debe poder graduar
 - Se debe poder evaluar con resultados de aprendizaje
- Si tenemos expertos en CI2 i las CI2 son contenidos académicos...
cooperemos!



Participación del Servicio de Informática y de Biblioteca en el Trabajo de Fin de Grado

Tipo de actividad formativa	Cooperación en la asignatura de Trabajo de Fin de Grado
Calendario	3r trimestre
Objetivos generales	<p>El estudiante adquiere las competencias necesarias para :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Acreditar el nivel avanzado ACTIC.▪ Localizar, evaluar y utilizar la información en cualquier ámbito de especialización de la UPF a nivel avanzado.



Oferta formativa del Servicio de Informática y Biblioteca en el Trabajo de Fin de Grado

¿Qué puede ofrecer Informática y Biblioteca, en coordinación con el profesorado responsable de la asignatura?

En el ámbito TIC:

- Asesoramiento e información sobre el nivel avanzado ACTIC.
- Asesoramiento en la creación de páginas web y tratamiento de archivos de audio y vídeo.
- Asesoramiento en el uso de equipamiento audiovisual.
- Creación de máquinas virtuales.
- Soporte a consultas y dudas de los estudiantes.

En el ámbito informacional:

- Formación presencial por parte de personal bibliotecario.
- Materiales de consulta, autoformación y autoevaluación en el Aula Global.
- Soporte a consultas y dudas de los estudiantes.



Resultats d'aprenentatge: competències informàtiques (*selecció*)

C1 – Recursos tecnològics i audiovisuals a la UPF

- Tractar arxius de vídeo i àudio
- Enregistrar materials en plató i fer-ne la postproducció en vídeo i àudio per aconseguir el format final a presentar
- Instal·lar i configurar els serveis necessaris en màquines virtuals

C5 - Tractament de la informació escrita (ACTIC)

- Configurar i donar un format adequat a un document usant de manera eficaç utilitats avançades i formats personalitzats
- Fer servir eines que faciliten el treball col·laboratiu sobre un document
- Treballar sobre elements inserits en el document: fulls de càlcul, imatges i modificació del format

C6 - Tractament de la informació gràfica, sonora i de la imatge en moviment (ACTIC)

- Emprar eines avançades d'un editor d'imatges
- Editar un vídeo retallant, modificant, ordenant seqüències, etc.
- Editar so gravant, modificant, introduint efectes, mesclant, etc.

C7 - Tractament de la informació numèrica (ACTIC)

- Editar un full de càlcul emprant formats avançats
- Crear i personalitzar gràfics de diferents nivells de complexitat
- Generar fórmules i funcions avançades en un full de càlcul

C8 - Tractament de les dades (ACTIC)

- Crear una base de dades sense l'ús de l'assistent
- Fer consultes de tipus avançat a partir d'una base de dades
- Generar informes estàtics o dinàmics a partir de taules o consultes de la base de dades

C9 - Presentació de continguts (ACTIC)

- Crear i donar format a taules, gràfics, organigrames, diagrames
- Inserir fitxers d'àudio i vídeo
- Crear vincles amb altres documents o dins de la mateixa presentació



Resultats d'aprenentatge: competències informacionals (*selecció*)

C1 - Identificació de la necessitat d'informació

- Redefinir la cerca en base al material trobat

C2 - Distinció entre diferents formes de donar resposta a la necessitat d'informació

- Identificar la cadena de publicació científica
- Discriminar els materials no publicats: tesis, manuscrits, etc.
- Reconèixer experts, organismes professionals, etc.

C3 - Establiment d'estratègies per localitzar la informació i accedir-hi

- Usar adequadament les utilitats avançades de les bases de dades temàtiques
- Usar el Metacercador: nivell avançat
- Identificar els repositoris institucionals

C4 - Comparació i avaluació de la informació

- Avaluar i comparar el resultat entre més d'una base de dades
- Identificar buits en la informació recuperada
- Consultar els sistemes de rànquings de revistes

C5 - Organització i ús de la informació de manera ètica i eficaç

- Usar eficientment el gestor de bibliografies *Refworks* per tal d'elaborar la bibliografia del treball de final de grau
- Reconèixer que per a alguns materials els drets d'autor poden no ser obvis i que cal l'ajuda d'un expert

C6 – La posada al dia de la informació científica

- Utilitzar grups de discussió, serveis d'alerta, bases de dades de valoració de la literatura científica, etc.

Las CI2 en el TFG (rúbricas de evaluación)

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">G4.-65—G6</p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Competències informàtiques i informacionals</p>	<p>L'estudiant sap usar un gestor bibliogràfic (p.e. <i>Refworks</i>) per elaborar la bibliografia citada (inclou un annex amb la captura de pantalla d'una entrada).</p>	1 punt		0 punts			
		<p>Inclou un annex amb la captura de pantalla per demostrar que té un compte de gestor bibliogràfic amb la bibliografia citada completa del treball.</p>		<p>No utilitza un gestor bibliogràfic per elaborar la bibliografia citada al treball.</p>			
	<p>Cita adequadament dintre del text els recursos bibliogràfics consultats.</p>	2 punts		1 punt		0 punts	
		<p>Cita adequadament dintre del text els recursos bibliogràfics consultats.</p>		<p>Cita els recursos bibliogràfics dintre del text consultats però no ho fa de manera sistemàtica.</p>		<p>La citació dintre del text de recursos bibliogràfics és incompleta o asistemàtica.</p>	
	<p>Ha consultat els recursos que són rellevants per al treball.</p>	2 punts		1 punt		0 punts	
		<p>Els recursos consultats són rellevants per al treball.</p>		<p>Els recursos consultats són rellevants, però hi ha algun desajustament significatiu en la selecció de recursos.</p>		<p>No selecciona els recursos rellevants per al treball; hi ha buits significatius de bibliografia.</p>	
	<p>Ha sabut trobar la informació necessària de fonts fiables per resoldre els dubtes que li ha plantejat l'elaboració del treball.</p>	2 punts		0 punts			
		<p>Ha sabut trobar la informació necessària de fonts fiables.</p>		<p>No ha sabut trobar la informació necessària o les fonts que utilitza no són fiables.</p>			

- En el desarrollo de las CI2 en todos los cursos de grado y máster.
- En el análisis de necesidades de CI2 desde el punto de vista de los planes de estudios.
- En la acreditación de las CI2. La adquisición de las competencias informáticas y parte de las informacionales se puede certificar con la obtención del nivel avanzado ACTIC. Los graduados por la UPF deberían obtener el certificado del nivel avanzado.



UNIVERSITAT
POMPEU FABRA

Gracias por vuestra
atención!